

Tris Faulkner, Ph.D.
Assistant Professor of Linguistics (tenure-track)
Department of Spanish Language and Literatures
Contributing Faculty Member in the African Studies and
Women, Gender, and Sexuality Programs
Kalamazoo College
[Academic Website](#)
[Spanish Language and Literatures](#)
[African Studies Program](#)
[Google Scholar](#)

Assistant Professor (tenure-track)
 Kalamazoo College
 Dewing Hall
 Office 203B
 1200 Academy St.
 Kalamazoo, MI 49006

Phone: 202-766-5843
Email: tris.faulkner@kzoo.edu

Current Appointment

Fall 2021 – present **Assistant Professor of Linguistics (tenure-track)**
 Department of Spanish Language and Literatures
 Contributing Faculty Member in the African Studies and
 Women, Gender, and Sexuality Programs
Kalamazoo College

○ **Courses I Teach:**

- Introduction to Spanish Linguistics: Language Variation and Change (SPAN-493: Senior Seminar)
- Beginning Spanish II (SPAN-102)
- Intermediate Spanish (SPAN-201)
- Linguistics, Identity, and Health (SPAN-205)
- Bilingualism and Second Language Acquisition (Independent Study Course: SPAN-498)
- **All** Speech is Legitimate: The Fallacy of “Broken” Language (SEMN-129)
- A Comparative Approach to World Spanishes (SPAN-425)
- Introduction to Pidgin and Creole Languages: A Socio-historic, -Semantic, and -Pragmatic Approach to Jamaican Patois (Independent Study Course: LANG-298)
- IDSY-295-02: Hill: Nola Cluster
- “Language Change and Linguistics.” *Visit the Zoo* course.
- Bilingualism, Bi-dialectism, and Bi-culturalism: Racializing Language (SPAN-493: Senior Seminar)
- A Comparative Approach to World Spanishes (SPAN-420: this course is an updated, overhauled, and revised version

of the previously mentioned *SPAN-425* course listed above)

Education

Spring 2021	Ph.D., Spanish Linguistics, Georgetown University <i>Concentration</i>: The intersection between semantics & pragmatics, dialectology, and pedagogy <i>Dissertation</i>: A Systematic Investigation of the Spanish Subjunctive: Mood Variation in Subjunctive Clauses • Awarded: The National Science Foundation's (NSF) Doctoral Dissertation Research Improvement (DDRI) Award: \$13,990 • <i>Committee</i>: Drs. Elena Herburger, Paul Portner, and Francisco Ordóñez
May 2018	M.Sc., Spanish Linguistics, Georgetown University <i>Thesis</i>: Prescriptively or Descriptively Speaking?: How 'Information-quality' Influences Mood Variation in Spanish Emotive-factive Clauses
2015	Certification, Subtitulación y Procesamiento de Videos Digitales, S & E, Idiomas y Eventos
2014	Certification, Teaching English as a Foreign Language (TEFL)
2014	M.A., Interpreting and Translation Studies, Wake Forest University <i>Thesis</i>: Solutions to Problems Associated with Financial Translation
2011	B.A., Spanish Language and Literature and International Studies, Louisiana State University

Publications

Faulkner, T. (Accepted—to be published in March of 2027). Indicative 'Querer' Clauses: *Pro Loving, Contra Wanting*—A Competition Between Volition and Emotivity. *Hispania*.

Faulkner, T. (revise and resubmit—2026). Mood Variation in Spanish Causative Constructions.

Faulkner, T. (2024). Mood and Modal Concord in Spanish Directive Clauses: An Update to Faulkner (2022b). *Borealis – An International Journal of Hispanic Linguistics*, 13(1), 149–174.

Faulkner, T. (2023b). Subjunctive ‘Were’ vs. Indicative ‘Was’ Wish-Clauses: Why the Use of ‘Was’ Should Not Be Considered “Incorrect”. *International Journal of English Linguistics*, 13(6).

Faulkner, T. (2023a). Don’t Cry Over **Spilled** or **Spilt** Milk?: Nuanced Semanto-pragmatic Differences Between -ed and -t in English. *International Journal of English Linguistics*, 13(3).

Faulkner, T. (2022c). Mood and Modal Concord in Spanish Directive Clauses. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 11(3).

Faulkner, T. (2022b). On the Use of the Subjunctive with English *Hope*. *International Journal of English Linguistics*, 13(1).

Faulkner, T. (2022a). The Two Spanish Subjunctives: The Required and Default Subjunctives. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 11(1).

Faulkner, T. (2021b). A Systematic Investigation of the Spanish Subjunctive: Mood Variation in Subjunctive Clauses. Dissertation.

Faulkner, T. (2021a). Prescriptively or Descriptively Speaking?: How ‘Information-quality’ Influences Mood Variation in Spanish Emotive-factive Clauses. *Pragmatics*, 31(3).

Conference Presentations

2026

Faulkner, T. “Mood Variation in Spanish Causative Constructions.” PRAGMASOPHIA 5: International Conference on Pragmatics and Philosophy. University of Messina: Messina, Sicily.

Faulkner, T. “Linguistics as a Tool for Social Justice.” From Harm to Harmony: Fostering Cohesiveness Amongst Division—Resisting Harm, Building the Future: Beyond Borders and Binaries. Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

2025

Faulkner, T., MacLean, K., and Sugimori, N. “What’s First-Year-Friendly About Language Learning?” Teaching and Learning Committee (TLC) Faculty Colloquium. Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

2024-2025
Maternity and Research Leaves—March 2024 to January 2025.

2023

Faulkner, T., and Stefanich, S. "Myths and Misconceptions in Communicative Language Teaching." Invited Speaker. Klett World Languages at ACTFL: Chicago, Illinois.

Faulkner, T. "The 'Standardness' of Linguistic 'Non-standardness'." Invited Speaker. Saint Louis University: Online.

Faulkner, T. "The Relationship Between Mood and Modal Concord in Spanish Directive Complements." The 18th International Pragmatics Conference (IPrA). Université Libre de Bruxelles: Brussels, Belgium.

Faulkner, T. "Revitalización Lingüística: Un Enfoque Comunitario y Participativo/Linguistic Revitalization: A Community and Participatory Approach." The Native American and Indigenous Studies Association's Twelfth Annual Conference in Tkaronto/Toronto: Online.

2022

Faulkner, T. "A Semanto-sociolinguistic Approach to Negation in Jamaican Creole." The 65th Annual Meeting of the African Studies Association (ASA): Philadelphia, Pennsylvania.

Faulkner, T. "Indicative-accepting, Subjunctive Clauses: The Relationship Between Informativeness and Assertion in Mood Variation." Linguistics Colloquium at the Institute for German Language and Linguistics. Invited Speaker. University of Cologne: Online.

Faulkner, T. "Indicative Directive Complements: The Relationship Between Mood and Modal Concord in Spanish." Junior Faculty Research Group. Kalamazoo College: Kalamazoo Michigan.

2021

Faulkner, T. "A Systematic Investigation of the Spanish Subjunctive: Mood Variation in Subjunctive Clauses." 50th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO): Online.

Faulkner, T. "Subjunctive vs. Indicative: How Pragmatic Constraints Increase the Acceptability of the Indicative in 'Subjunctive-requiring' Clauses." The 17th International Pragmatics Conference (IPrA). Zurich University of Applied Sciences: Online.

Faulkner, T. "A Changing Mood System: The Use of the Indicative in Spanish's Subjunctive-preferring Clauses." Linguistic Society of America (LSA) Annual Meeting: Online.

Faulkner, T. "Not One But Two Subjunctives: The Two Spanish Subjunctives." Graduate Portuguese and Hispanic Symposium 13. Georgetown University: Online.

Faulkner, T. "The Subjunctive vs. The Indicative: How Non-standard Usage of Mood Influences Social Attitudes." Sociolinguistics Symposium 21. (SOSY). University of Illinois at Urbana-Champaign: Online.

Faulkner, T. "Es Bueno que Usamos el Indicativo: How Mood Use Influences Social Attitudes." Texas Linguistic Society (TLS). University of Texas at Austin: Online.

2020

Faulkner, T. "'Subjunctive-requiring' or 'Subjunctive-preferring'?": How Pragmatic Constraints Influence the Acceptability of the Indicative." 56th Linguistics Colloquium: Online.

Faulkner, T. "The Changing Face of Counterfactuality: The Use of the Conditional in the Antecedents of Counterfactual Statements." 49th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO): Online.

Faulkner, T. "The Odd One Out: How Spanish Differs from Romance in its Selection of Mood." Graduate Portuguese and Hispanic Symposium (GRAPHSY). Georgetown University: Washington, D.C.

Faulkner, T. "Mood Variation in Romance." Topics in Semantics. Invited Speaker. Georgetown University: Washington, D.C.

2019

Faulkner, T. "Native Speaker Perceptions of Mood Variation in Spanish Emotive-factive Clauses: How 'Informational-quality' Influences Usage of the Indicative." Spanish Linguistics in North Carolina (SLINKI). University of North Carolina at Chapel Hill: Chapel Hill, North Carolina.

Faulkner, T. "Passives with *Ser* and *Estar*: Evidence of 'Target States' and 'Resultant States' in Spanish." Graduate Portuguese and Hispanic Symposium (GRAPHSY). Georgetown University: Washington, D.C.

Faulkner, T. "An Experimental Investigation of Mood Variation in Spanish Emotive-factive Clauses." MACSIM (Mid-Atlantic Colloquium Studies in Meaning). New York University: New York, New York.

Faulkner, T. "Aural vs. Written Comprehension." Pedagogy Workshop Series. Georgetown University: Washington, D.C.

Faulkner, T. "UCCA's (Universal Conceptual Cognitive Annotation) Crosslinguistic Capacities: The Effect of Discourse Type and Translation on Semantic Representation." Language, Linguistics, and Life. Temple University: Philadelphia, Pennsylvania.

Faulkner, T. "The Acceptability of the Indicative in Spanish Evaluative Expressions: How Prescriptivity Shows Itself to be a Non-Native Speaker Phenomenon." The 16th International Pragmatics Conference (IPrA). The Hong Kong Polytechnic University: Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Faulkner, T. "SNFC CARPOOL." HopHacks. Johns Hopkins University: Baltimore, Maryland.

Faulkner, T. "The Indicative, Subjunctive, and Social Attitudes: How Mood Choice Relates to Social Judgments." Hispanic Linguistics Symposium (HLS). The University of Texas at El Paso: El Paso, Texas.

2018

Faulkner, T. "Prescriptively or Descriptively Speaking?: How 'Information-quality' Influences Mood Variation in Spanish Emotive Clauses." Hispanic Linguistics Symposium (HLS). University of Texas at Austin: Austin, Texas.

Academic Service

Fall 2026 –	Committee Member: Arcus Center for Social Justice Leadership, Faculty Advisory Board Kalamazoo College
2026	Reviewer, <i>Languages</i>
2025 – Spring 2026	Committee Member: Liberal Arts Conversation Committee (LACC) Kalamazoo College
2025	Linguistics Mentor, <i>Preparing Future Faculty Seminar</i> Rackham-Center for Research on Learning and Teaching University of Michigan
2025	Reviewer, <i>Journal of the Midwest Modern Language Association</i>
2024	Helped facilitate the incorporation of additional

	linguistics courses , taught by a part-time departmental colleague
2024	Helped with the re-instatement of a “ Spanish for Heritage Speakers ” course option Kalamazoo College
2024	Reviewer , <i>Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics</i>
2024 – present	Reviewer , <i>Forum for Linguistic Studies</i> A peer-reviewed, international, open-access journal focused on publishing cutting-edge research in general and applied linguistics, as well as philosophies of language.
2024	“Mock” Class Instructor , <i>Visit the Zoo</i> Kalamazoo College
2023 – 2024	Faculty Leader : Humanities Integrated Locational Learning (HILL) Grant Kalamazoo College in New Orleans
2022 – 2025	Committee Member : Institutional Review Board (IRB) Kalamazoo College
2022 – present	College representative/reference at several tenure-track searches Kalamazoo College
2023	Committee Member : Strategic Plan Refresh Community Engagement Committee Kalamazoo College
2022 – 2023	Committee Member : Department of Anthropology and Sociology, Tenure-track ANSO Search Kalamazoo College
2021 – 2022	Committee Member : Department of Spanish Language and Literatures, Tenure-track Literature Search Kalamazoo College
2021 – present	Contributions regarding the redesign and reconfiguration of the Spanish Language Program’s curriculum Kalamazoo College
2021 – present	Jamaican Creole Proficiency Assessor Kalamazoo College

2021 – 2023	Reviser of Kalamazoo College's Language Requirement Kalamazoo College
2020 – 2021	President of Georgetown University's Spanish and Portuguese Student Organization (GSPSO) Georgetown University
2019 – 2021	Spanish Oral Proficiency Exam Administrator School of Foreign Services (SFS) Georgetown University
2019 – 2020	Student Organizer of Georgetown's Semantics Reading Group Georgetown University
2019 – 2020	Social Organizer for Georgetown University's Spanish and Portuguese Student Organization (GSPSO) Georgetown University
2018 – 2019	Secretary of Georgetown University's Spanish and Portuguese Student Organization (GSPSO) Georgetown University

Invited Talks and Roundtable/Panel Discussions

2025

Faulkner, T., MacLean, K., and Sugimori, N. "What's First-Year-Friendly About Language Learning?" Teaching and Learning Committee (TLC) Faculty Colloquium. Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

Faulkner, T. *¿De qué se trata la lingüística?* ("What exactly is linguistics?"). Departmental Meeting, Mini-workshop. Department of Spanish Language and Literatures. Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

2024

Faulkner, T. "Language Change and Linguistics." Visit the Zoo. Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

2023

Faulkner, T., and Stefanich, S. "Myths and Misconceptions in Communicative Language Teaching." Invited Speaker. Klett World Languages at ACTFL: Chicago, Illinois.

Faulkner, T. "The 'Standardness' of Linguistic 'Non-standardness'." Invited Speaker. Saint Louis University: Online.

Faulkner, T. "Revitalización Lingüística: Un Enfoque Comunitario y Participativo/Linguistic Revitalization: A Community and Participatory Approach." The Native American and Indigenous Studies Association's Twelfth Annual Conference in Tkaronto/Toronto: Online.

2022

Faulkner, T. "Indicative-accepting, Subjunctive Clauses: The Relationship Between Informativeness and Assertion in Mood Variation." Linguistics Colloquium at the Institute for German Language and Linguistics. University of Cologne: Online.

Faulkner, T. "Black and Abroad." Moderator and Panelist. Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

2021

Faulkner, T. "Linguistics and Language Justice". Kalamazoo College: Kalamazoo, Michigan.

Faulkner, T. and Mun, J. "Producción Escrita: La Estructura en el Aula de ELE". Pedagogical Workshop. Georgetown University: Online.

Conferences Organized

- Resisting Harm, Building the Future: Beyond Borders and Binaries (RHBF). Kalamazoo College. (2026)
- Disobedient Knowledge: Rethinking Higher Education with Africa and the Global South. Africa Month at Kalamazoo College. (2025)
- Graduate Portuguese and Hispanic Symposium (GRAPHSY). Georgetown University. (2020)
- Graduate Portuguese and Hispanic Symposium (GRAPHSY). Georgetown University. (2019)
- Graduate Portuguese and Hispanic Symposium (GRAPHSY). Georgetown University. (2018)
- Hispanic Linguistics Symposium (HLS). Georgetown University. (2016)

Workshops and Panels Organized

2026

- *From Harm to Harmony: Fostering Cohesiveness Amongst Division*. Resisting Harm, Building the Future: Beyond Borders and Binaries. Kalamazoo College

2023

- *Apples and Oranges: Best Approaches in Working with Spanish Heritage Speakers*. Invited Speaker: Dr. Kim Potowski of the University of Illinois at Chicago
Kalamazoo College

Panels Moderated

- *From Harm to Harmony: Fostering Cohesiveness Amongst Division*. Moderator and Speaker. Resisting Harm, Building the Future: Beyond Borders and Binaries. Kalamazoo College. (2026)
- *Beyond Binaries: Multiple Masculinities & Femininities*. Panel Moderator. Resisting Harm, Building the Future: Beyond Borders and Binaries. Kalamazoo College. (2026)
- *Organizing for Action: Mutual Aid & Community Mobilizing*. Panel Moderator. Resisting Harm, Building the Future: Beyond Borders and Binaries. Kalamazoo College. (2026)
- *Disobedient Knowledge: Rethinking Higher Education with Africa and the Global South*. Panel Moderator and Speaker. Africa Month at Kalamazoo College. (2025)
- *Apples and Oranges: Best Approaches in Working with Spanish Heritage Speakers*. Invited Speaker: Dr. Kim Potowski of the University of Illinois at Chicago. Kalamazoo College. (2023)
- *Black and Abroad*. Moderator and Panelist. Kalamazoo College. (2022)
- *Heritage Languages*. Chair/Moderator. 50th Annual Meeting of the Linguistic Association of The Southwest (LASSO). (2021)
- *Grammar and Cognition*. Chair/Moderator. The 17th International Pragmatics Conference (IPrA). (2021)
- *Phonetics and Attitudes*. Chair/Moderator. 49th Virtual Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO). (2020)
- *Pragmatics and Discourse Analysis*. Chair/Moderator. Hispanic Linguistics Symposium (HLS). (2019)

Theses Supervised

2025 – 2026

Advisor, **“The Language of Stage Management: The Importance of Communicative Competence in Theater.”**
Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

Advisor, **“Racializing Indigeneity: A Linguistic Analysis of Ecuador.”**
Senior Integrated Project (SIP)

Kalamazoo College

Advisor, **“Whiteness, Social Power, and Perspectives on Modern Beauty in Spain: Pretty Privilege as a Product of Race.”**

Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

Advisor, **“Preserving the Irish Language – Revitalization After Loss: An Investigational Study”**

Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

2024 – 2025 Advisor, **“The Importance of Global Competence in the Performance of Multicultural Identities: Examining the Experiences of International Students, Educators, and Institutions Across Borders.”**

Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

2023 – 2024 Advisor, **“Transgender People in Healthcare: Between Argentina and the United States.”**

Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

2022 – 2023 Advisor, **“Apples to Oranges: Discussing a Heritage Spanish Language Speaker Track in the Spanish Language and Literatures Department at Kalamazoo College.”**

Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

Spring 2022 Co-advisor, **“Sephardi: Historically Analyzing Judeo-Español as a Minority Language.”**

Senior Integrated Project (SIP)
Kalamazoo College

Professional Organizations

- American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)
 - International Pragmatics Associations (IPrA)
 - Linguistics Society of America (LSA)
 - Sigma Delta Pi (National Collegiate Hispanic Honor Society)
-

Professional Development

- 2026 **Student participant in the NYI Global Institute of Cultural, Cognitive, and Linguistic Studies' Summer School.** NYI Global Institute of Cultural, Cognitive, and Linguistic Studies: Online.
- 2023 **Diaries & the Holocaust.** Drew University Center for Holocaust/Genocide Study: Online.
- 2022 **Student participant at the 4th Crete Summer School of Linguistics.** University of Crete: Rethymnon, Crete.
- 2021 **Senior personnel, "Languages, Study Abroad and Intercultural Skills: A Path toward Sustainability and Growth"**
The National Endowment for the Humanities "Sustaining the Humanities through the American Rescue Plan": \$499,000.
- 2021 – 2024 **Reviser of Kalamazoo College's Language Requirement**

Courses Taken at the NYI Global Institute of Cultural, Cognitive, and Linguistic Studies' Summer School (2026)

Abundance of Accent in Words and Music: **Dr. Iuliana Matasova**
Advanced, non-canonical tenses: Tenselessness, narrative tense, and evidential tense: **Drs. Emily Knick and Roumyana Pancheva**
Introduction to Morphology: **Dr. Laura Kalin**
The Spectacle of Violence and the Decolonial Question: **Drs. Danille Elize Arendse and Sayan Dey**

Courses Taken at the 4th Crete Summer School of Linguistics (2022)

Introduction to Semantics: **Dr. Cleo Condoravdi**
Semantics and Pragmatics of Questions: **Drs. Regine Eckardt and Donka Farkas**
Tense and Aspect: **Drs. Roumyana Pancheva, Paul Portner, and Sergei Tatevosov**
Language, Gender and Sexuality (Week I): **Dr. Ivy Sichel**

Courses Taken at Georgetown University

World Spanishes: **Dr. Israel Sanz-Sánchez**
Semantics & Pragmatics I: **Dr. Elena Herburger**
Semantics & Pragmatics II: **Dr. Paul Portner**

Syntax I: **Dr. Hector Campos**

The History of the Spanish Language: **Dr. Ricardo Pichel Gotérrez**

Spanish Teaching Methodology: **Dr. Ronald P. Leow**

Portuguese for Spanish Speakers: **Daniel Riggs**

Second Language Acquisition and Bilingualism: **Dr. Lourdes Ortega**

Instructed Second Language Acquisition: **Dr. Cristina Sanz**

Spanish Phonology I: **Dr. Alfonso Morales-Front**

Spanish Phonology II: **Dr. Alfonso Morales-Front**

Conditionals: **Dr. Elena Herburger**

Statistics for Linguistics Research: **Dr. Jeff Connor-Linton**

Advanced Semantic Representation: **Dr. Nathan Schneider**

Verb Meaning and Event Structure: **Dr. Alison Biggs**

Phonological Development: **Dr. Alfonso Morales-Front**

Spanish and Social Meaning: **Dr. Victor Fernández-Mallat**

Diachronic Syntax: **Dr. David Lightfoot**

CNDLS Course Design Institute: **Center for New Designs in Learning and Scholarship**

Cognitive Grammar (Audited): **Dr. Lourdes Ortega**

Topics in Semantics (Audited): **Dr. Elena Herburger**

Web Summer School for Logic, Language, and Information (WeSSLLI): Cross-linguistic Variation in Degree Semantics: **Dr. Elizabeth Coppock, Boston**

University

Awards and Recognition

Spring 2026	Faculty Development Grant Kalamazoo College \$2500
Fall 2025	Most Valuable Professor Kalamazoo College, Football
Summer 2025	Most Valuable Professor Kalamazoo College, Cross Country
Spring 2025	Most Valuable Professor Kalamazoo College, Softball
Summer 2024	Faculty Development Grant Kalamazoo College \$2500
Fall 2023	Humanities Integrated Locational Learning (HILL) Grant Faculty Research Stipend Kalamazoo College \$1500

Spring 2023	Inclusion of African/African-Diasporic course content stipend Kalamazoo College: Office of the Provost \$2000
Spring 2023	Humanities Integrated Locational Learning (HILL) Grant Faculty Research Stipend Kalamazoo College \$1500
Spring 2023	Faculty Development Grant Kalamazoo College \$2500
Winter 2023	Pedagogical Development Grant Teaching and Learning Committee Kalamazoo College \$1000
Winter 2023	Faculty Event Support Grant Arcus Center for Social Justice Leadership Kalamazoo College \$2000
Fall 2022	Professional Development Grant Kalamazoo College \$1180
Summer 2022	Professional Development Grant Kalamazoo College \$800
Spring 2022	Brockington Faculty Study Abroad Grant Kalamazoo College \$3000
Spring 2022	Professional Development Grant Kalamazoo College \$220
Fall 2021	Senior personnel, "Languages, Study Abroad and Intercultural Skills: A Path toward Sustainability and Growth" The National Endowment for the Humanities "Sustaining the Humanities through the American Rescue Plan." \$499,000

Fall 2020	Graduate School of Arts and Sciences Conference Travel Grant Georgetown University \$500
Spring 2020	Nomination for the Graduate Student Teaching Award Georgetown University
Spring 2020	National Science Foundation (NSF) Doctoral Dissertation Research Improvement (DDRI) Award \$13,990
Spring 2020	Departmental Travel Grant Georgetown University Spanish and Portuguese Department \$850
Fall 2019	Departmental Travel Grant Georgetown University Spanish and Portuguese Department \$250
Summer 2019	Best Student Poster International Pragmatics Conference €500
Spring 2019	Departmental Travel Grant Georgetown University Spanish and Portuguese Department \$1000
Spring 2019	Graduate School of Arts and Sciences Conference Travel Grant Georgetown University \$500
Fall 2018	Departmental Travel Grant Georgetown University Spanish and Portuguese Department \$250
S 2018 – present	Sigma Delta Pi Georgetown University
2016 – 2021	Graduate School Assistantship Stipend Georgetown University Competitive stipend awarded to the Spanish and Portuguese Department's top graduate student candidates
2016 – 2021	Graduate School Tuition Scholarship Georgetown University Competitive scholarship provided to the Spanish and Portuguese Department's top graduate student candidates

2013 – 2014	Tuition Scholarship Wake Forest University Competitive scholarships awarded to top graduate candidates
2011	Study Abroad Scholarship Louisiana State University
2010 – 2011	Tau Sigma Louisiana State University Honor awarded to LSU's top students
2010	National Society of Collegiate Scholars (NSCS) invitee Louisiana State University
2010	Black Scholars' Achievement Award at the 26th Annual Black Scholars Awards Program and Reception Louisiana State University
2010	James M. Smith Jr.'s Endowed Scholarship in Romance Languages Louisiana State University Scholarship awarded to top students in the Spanish Language program
2009 – 2011	Tuition Scholarship Louisiana State University Competitive scholarship awarded to top undergraduate students
2009 – 2011	Chancellor's List and Dean's List Louisiana State University Competitive honors, awarded to top undergraduate students

Teaching Experience

Fall 2021 – present	Assistant Professor of Linguistics (tenure-track) Department of Spanish Language and Literatures Contributing Faculty Member in the African Studies and Women, Gender, and Sexuality Programs Kalamazoo College
F 2019 – Spring 2021	Assistant Language Program Director, Spanish Language Program Georgetown University

- ***Courses I Supervised (29 sections, 13 instructors):***

- Beginner Spanish (SPAN-001)
- Introductory Spanish I (SPAN-003)
- Introductory Spanish II (SPAN-004)

F 2017 – Spring 2021 **Instructor, Spanish Language Program**
Georgetown University

- ***Courses I Taught:***

- Intensive Basic Spanish
- Intermediate Spanish II
- Advanced Spanish
- Advanced Spanish: Transatlantic I
- Advanced Spanish: Transatlantic II
- Advanced Spanish for Business
- Gateway to Linguistics
- Introduction to Spanish Linguistics

Summer, 2020 **Tutor, Spanish Language Program**
Georgetown University

Summer, 2018 **Tutor, Spanish Language Program**
Georgetown University

Summer, 2017 **Tutor, Spanish Language Program**
Georgetown University

2014 – 2015 **Instructor, English for Spanish Speakers**
University of Santo Tomás: Santiago, Chile

- ***Courses I Taught:***

- Beginner English
- Intermediate English
- Advanced English

Research Assistantships

Fall 2017 – 2018 **Research Assistant, Spanish Linguistics Program**
Georgetown University

Professional Experience

2016 – present	Freelance translator, interpreter, and transcriber Independent Contractor
2016	Translator and transcriber of Jamaican and Caribbean Creoles Piedmont Global Language Solutions: Fairfax, Virginia.
2015 – 2016	Legal translator and interpreter Araya y Compañía Abogados Limitada: Santiago, Chile.
2015 – 2016	Translator Chilean Language Services: Santiago, Chile.
2014 – 2015	Literary translator Chris Axcan: Játiva, Spain.
2014	Legal translator and interpreter Legal and Business Clinic: Winston-Salem, North Carolina.
2013 – 2014	Translator and interpreter Wake Forest University Business School: Winston-Salem, North Carolina.
2012 – 2013	Translator and interpreter Embassy of the Bolivarian Republic of Venezuela: Kingston, Jamaica.
Summer 2011	Intern translator and interpreter Embassy of the Bolivarian Republic of Venezuela: Kingston, Jamaica.
2009 – 2011	Community Builder Habitat for Humanity
2011	Beach Clean-ups Phi Alpha Delta Fraternity
2005 – 2008	Homework Assistant to visually-impaired students The Salvation Army Kingston, Jamaica

Additional Skills

Information Technology

- *Computer Assisted Translation* (CAT) and localization
- Mastery of *Trados* Software and other translation tools
- *SPSS*
- Ability to course build using *Blackboard*, *Canvas*, and *Moodle*
- Ability to work with several operating systems, including *Windows*, *Mac OSX*, and *Linux*
- Mastery of *Microsoft Office* programs (*Word*, *Excel*, *PowerPoint*)

Language Background

- English: native proficiency
- Jamaican Creole: native proficiency
- Spanish: near-native proficiency
- Portuguese: low intermediate proficiency: speaking, writing, advanced proficiency: listening, reading.

References

Dr. Elena Herburger
Associate Professor
Department of Spanish and Portuguese
37th and O Streets NW
Washington, D.C. 20057
(202)-687-0100
herburge@georgetown.edu

Dr. Paul Portner
Professor
Department of Linguistics
Georgetown University
1421 37th Street NW
Poulton Hall 240
Washington, DC 20057-1051
(202)-687-5956
Paul.Portner@georgetown.edu
portnerp@georgetown.edu

Dr. Ronald Leow
Professor
Department of Spanish and Portuguese

37th and O Streets NW
Washington, D.C. 20057
(202)-687-0100
leowr@georgetown.edu